

## 学術交流協定締結大学一覧

協定日	大学名	国（地域）名	備考
2008.1.29	カリフォルニア州立大学ノースリッジ校	アメリカ	大学間協定
2009.8.25	東亜大学校工科大学	大韓民国	部局間協定 (人間環境学部)
2009.9.19	ベトナム国家大学ハノイ校	ベトナム	大学間協定
2009.9.30	梨花女子大学校	大韓民国	大学間協定
2009.11.20	タシケント国立東洋大学	ウズベキスタン	大学間協定
2010.1.25	ルーバン・カトリック大学	ベルギー	大学間協定
2010.3.10	ルートヴィヒ・マクシミリアン大学 (ミュンヘン大学)	ドイツ	学生交流に関する学 長確認書
2010.3.15	チュラロンコーン大学	タイ	大学間協定
2010.3.18	釜山外国語大学校	大韓民国	大学間協定
2010.3.19	ガジャマダ大学	インドネシア	大学間協定
2010.4 (調印合意 済み)	タマサート大学	タイ	大学間協定

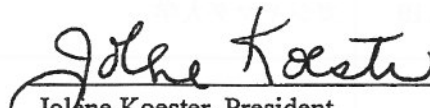
**MEMORANDUM OF AGREEMENT**  
**ON THE ESTABLISHMENT OF ACADEMIC COOPERATION**  
between  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
and  
**CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, NORTHRIDGE, U. S. A.**

Fukuoka Women's University in Japan and California State University, Northridge, enter into the following terms of agreement with respect to furthering scholarly and educational exchanges.

1. Both universities agree to cooperate in a spirit of goodwill and to strengthen their ties of friendship and international understanding.
2. Through close mutual cooperation, both universities shall promote a broad range of scholarly, educational, and cultural exchanges.
3. This agreement does not include any immediate funding; however, both universities shall support their joint programs, whenever it is feasible. In general, each side shall bear the cost for its participation in projects and activities unless otherwise agreed upon.
4. Implementation of this agreement shall be discussed and agreed to by both institutions. If necessary, a memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
5. This agreement is renewable after five years upon mutual consent of the parties. Either university may terminate the agreement in advance of its normal expiration, provided that a written request is made at least six months prior to the desired termination date.
6. Each institution holds one signed copy of this agreement.



Makoto Takagi, President  
Fukuoka Women's University



Jolene Koester, President  
California State University, Northridge

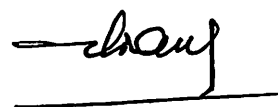
Date: Jan. 29. 2008


Date: Jan 29. 2008

**AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION**  
**between**  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
**and**  
**VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HANOI, VIETNAM**

Fukuoka Women's University, Japan and Vietnam National University, Hanoi, Vietnam hereby conclude an agreement to promote academic exchange.

1. The purpose of this agreement is to develop academic and educational cooperation in a spirit of goodwill and to strengthen their ties of friendship and mutual understanding between the two universities.
2. Both universities undertake to promote and develop mutual cooperation in the following ways:
  - (1) Exchange academic and administrative staff, and students
  - (2) Carry out joint research
  - (3) Exchange academic materials and publications
  - (4) Implement other academic exchanges agreed to by both institutions
3. Implementation of this agreement shall be discussed and determined by both institutions. A memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
4. This agreement is not intended to be a legally binding document. Therefore, nothing shall diminish the full autonomy of either institution.
5. This agreement will come into effect on the date when the representatives of both universities affix their signatures to the agreement and shall be valid for a period of five years. Either university may terminate the agreement in advance of its normal expiration, provided that a written request is made at least six months prior to the desired termination date.



Makoto Takagi   
President,  
Fukuoka Women's University

Vu Minh Giang  
Vice-President,  
Vietnam National University, Hanoi

Date: 19 Sept 2009


Date: 19 Sept. 2009

**MEMORANDUM ON STUDENT EXCHANGE**  
**between**  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
**and**  
**VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HANOI, VIETNAM**

The agreement for academic cooperation between Fukuoka Women's University, Japan and Vietnam National University, Hanoi, Vietnam shall be implemented by the exchange of students in the following ways:

1. The home university shall select the students participating in the exchange program under the terms of this memorandum, and the host university shall decide the final admission in each case.
2. As non-degree students at the host university, not more than 5 students may be enrolled each year, and the period of enrollment shall not exceed one year. The number of the students shall be modified by mutual consultation in advance.
3. The host university shall waive application, matriculation, and tuition fees for the students.
4. The host university shall appoint an academic advisor to each student.
5. The host university shall determine the language ability sufficient for a student to complete the course of study.
6. Both universities shall provide documentation of course work completed by the students at the host university and agree to provide appropriate information on the academic performance of the student..
7. The host university shall make efforts to provide adequate housing on or near the campus.

Makoto Takagi   
President,  
Fukuoka Women's University

  
Vu Minh Giang  
Vice-President,  
Vietnam National University, Hanoi

Date: 19 Sept 2009

Date: 19. Sept. 2009

# AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE

between

FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY

and

EWHA WOMANS UNIVERSITY

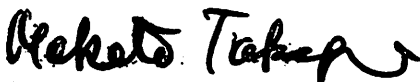
In view of the significant contribution expected to be made by student and faculty exchange programs between educational institutions in different countries toward the progress of learning as well as the promotion of international understanding, it is agreed between Fukuoka Women's University, represented by President Makoto Takagi, and Ewha Womans University, represented by President Bae Yong Lee, as follows:

- I. Both institutions shall provide all possible opportunities available on their respective campuses for the students from abroad to enroll in undergraduate and/or graduate programs as stipulated under this Agreement.
- II. Both institutions agree to establish a joint mechanism for the support of faculty exchanges and collaboration between the two institutions. Faculty exchanges may encompass teaching and/or cooperative research.
- III. Both institutions shall promote other academic activities in connection with the above-mentioned goals.

This Agreement shall take effect for an indefinite period from the day the representatives of both institutions affix their signatures. The Agreement is subject to revision, renewal and cancellation by mutual consent at least six months in advance in writing given by either university to the other. An Addendum on Agreement on Academic Exchange is attached hereto as both parties have agreed.

For Fukuoka Women's University

For Ewha Womans University



Dr. Makoto Takagi  
President

Date: 2009.9.30



Dr. Bae Yong Lee  
President

Date: 2009.9.30

**ADDENDUM TO THE AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE**  
**between**  
**Fukuoka Women's University**  
**and**  
**Ewha Womans University**

In as much as an Agreement is reached between Fukuoka Women's University and Ewha Womans University relating to their student and faculty exchange, the following understanding applies.

**STUDENT EXCHANGE PROGRAM**

**1. Number of Exchange Students**

Each year, during the term of the Addendum, both universities may send up to five full time undergraduate and/or graduate students. Standard length of stay will be one semester or a full academic year.

**2. Tuition**

Each host institution will waive only tuition and other fees incurred by the exchange student for registration and admission.

**3. Accommodation**

Both institutions shall arrange accommodation for the exchange students. The payment of housing costs and payment for all travel, medical insurance and subsistence costs shall be the responsibility of the exchange student and neither university shall be responsible for such charges.

**4. Travel and Visa**

Each exchange student is responsible for travel arrangements and visa. The host institution shall provide exchange students with any university certification needed to obtain a student visa for the full period of the exchange.

**5. Selection of Exchange Students**

Students will be selected by their home institution on the basis of:

- i. Academic excellence
- ii. Seriousness of interest in the study proposed
- iii. Adequate language competence
- iv. Capacity to adjust to cross-cultural situations.

**6. Admittance**

Each student selected for participating in this program will be admitted as a special (non-degree) student to the host institution upon submission of:

- i. An application for admission
- ii. An official college transcript
- iii. A recommendation letter by the faculty or advisor
- iv. Financial statement from bank(or certification of a scholarship grant)
- v. Health record statement.

It is understood that students admitted under the terms of this Agreement will continue as candidates for degrees at their home institution, and will not be candidates for degrees of the host institution.

**7. Courses at Fukuoka Women's University**

Exchange students at Fukuoka Women's University may take any of the courses in Japanese Studies for International Students, including the small-scale Japanese courses for those wishing to pursue further study at Japanese universities. In addition, exchange students may take any other courses offered at the university in any field, if they have: 1) the adequate Japanese or English communication skills; 2) the prerequisite knowledge in the subject. Exchange students at the graduate school level may join seminars or research labs which are conducted in English and/or Japanese. In addition, exchange students can be enrolled in Fukuoka Women's University's Short-Term Study Abroad Program, which is taught in English.

**8. Courses at Ewha Womans University**

Exchange students at Ewha can take the International Exchange and Study Abroad Courses taught in English; Korean Language Courses; courses taught in English offered at Graduate School of International Studies and Scranton Honors College; and regular university courses taught in Korean (if the student has working knowledge of Korean language). Exchange students at Ewha may be limited to take professional courses from the College of Arts, the College of Music, the College of Education, Graduate School of Business (MBA), and professional schools (Medicine, Nursing, etc.).

**9. Credits**

Academic credits earned in courses taken by the exchange student while studying at the host institution may be accepted by the student's home institution, provided that such be judged as appropriate by the latter. At the end of the academic year, each institution will provide the other with a final official transcript of the grades obtained by each exchange student.

**10. Rules and Regulations**

Exchange students shall be subject to the rules and regulations of the host institution and country. They will also have the rights and privileges enjoyed by all students of the host university.

**11. Insurance**

Exchange students will be required to be covered by health insurance as mandated by the regulations of the host institution and/or country.

**12. Offices**

This program will be coordinated by the Office of International Center at Fukuoka

Women's University and the Office of Global Affairs at Ewha Womans University.

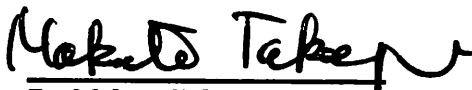
**FACULTY EXCHANGE PROGRAM**

1. **Exchange of Scholars**  
Both institutions will invite and exchange scholars (faculty, research personnel) in fields of interest to both parties.
2. **Research Materials**  
Both institutions shall exchange and share materials related to educational and research interests.
3. **Joint Research**  
Both institutions shall promote joint research activities and participation in conferences, symposia, serial lectures and seminars.
4. **Expense**  
The host institution will not be responsible for the payment for these activities. However, this does not prevent both parties from making necessary arrangements to raise a special fund for these activities.
5. **Communication**  
Both institutions shall maintain continuous communication and coordination necessary to pursue definite plans for scientific cooperation.

*The undersigned agree to these Bylaws on behalf of their respective institutions.*

For Fukuoka Women's University

For Ewha Womans University



Dr. Makoto Takagi  
President



Dr. Bae Yong Lee  
President

Date: 2009. 9. 30

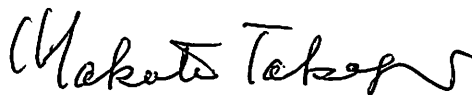
Date: 2009. 9. 30



**AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION**  
between  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
and  
**Tashkent State Institute of Oriental Studies,**  
**Republic of Uzbekistan**

Fukuoka Women's University, Japan and Tashkent State Institute of Oriental Studies, Republic of Uzbekistan hereby conclude an agreement to promote academic exchange.

1. The purpose of this agreement is to develop academic and educational cooperation in a spirit of goodwill and to strengthen their ties of friendship and mutual understanding between the two universities.
2. Both universities undertake to promote and develop mutual cooperation in the following ways:
  - (1) Exchange academic and administrative staff, and students
  - (2) Carry out joint research
  - (3) Exchange academic materials and publications
  - (4) Implement other academic exchanges agreed to by both institutions
3. Implementation of this agreement shall be discussed and determined by both institutions. A memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
4. This agreement is not intended to be a legally binding document. Therefore, nothing shall diminish the full autonomy of either institution.
5. This agreement will come into effect on the date when the representatives of both universities affix their signatures to the agreement and shall be valid for a period of five years. Either university may terminate the agreement in advance of its normal expiration, provided that a written request is made at least six months prior to the desired termination date.



Makoto Takagi  
President,  
Fukuoka Women's University

Date: July 6, 2009



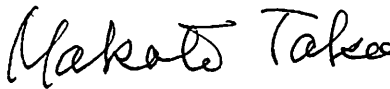
  
Abdurahim M. Mannanov  
Rector,  
Tashkent State Institute of Oriental Studies

Date: November 20, 2009

**AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION**  
between  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
and  
**KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN, BELGIUM**

Fukuoka Women's University, Japan and Katholieke Universiteit Leuven, Belgium hereby conclude an agreement to promote academic exchange.

1. The purpose of this agreement is to develop academic and educational cooperation in a spirit of goodwill and to strengthen their ties of friendship and mutual understanding between the two universities.
2. Both universities undertake to promote and develop mutual cooperation in the following ways:
  - (1) Exchange academic and administrative staff, and students
  - (2) Carry out joint research
  - (3) Exchange academic materials and publications
  - (4) Implement other academic exchanges agreed to by both institutions
3. Implementation of this agreement shall be discussed and determined by both institutions. A memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
4. This agreement is not intended to be a legally binding document. Therefore, nothing shall diminish the full autonomy of either institution.
5. This agreement will come into effect on the date when the representatives of both universities affix their signatures to the agreement and shall be valid for a period of five years. Either university may terminate the agreement in advance of its normal expiration, provided that a written request is made at least six months prior to the desired termination date.

  
Makoto Takagi  
President,  
Fukuoka Women's University

  
Mark Waer  
Rector,  
Katholieke Universiteit Leuven

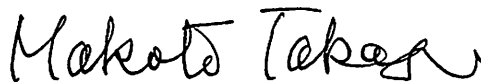
Date: Nov. 4, 2009

Date: 25/11/2010

**MEMORANDUM ON STUDENT EXCHANGE**  
**between**  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
**and**  
**KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN, BELGIUM**

The agreement for academic cooperation between Fukuoka Women's University, Japan and Katholieke Universiteit Leuven, Belgium shall be implemented by the exchange of students in the following ways:

1. The home university shall select the students participating in the exchange program under the terms of this memorandum, and the host university shall decide the final admission in each case.
2. As non-degree students at the host university, not more than 5 students may be enrolled each year, and the period of enrollment shall not exceed one year. The number of the students shall be modified by mutual consultation in advance.
3. The host university shall waive application, matriculation, and tuition fees for the students.
4. The host university shall appoint an academic advisor to each student.
5. The host university shall determine the language ability sufficient for a student to complete the course of study.
6. Both universities shall provide documentation of course work completed by the students at the host university and agree to provide appropriate information on the academic performance of the student.
7. The host university shall make efforts to provide adequate housing on or near the campus.
8. This memorandum will come into effect on the date when the representatives of both universities affix their signatures and shall be valid for a period of five years. Either university may terminate this memorandum in advance of its normal expiration, provided that a written request is made at least six months prior to the desired termination date.



Makoto Takagi  
President,  
Fukuoka Women's University



Mark Waer  
Rector,  
Katholieke Universiteit Leuven

Date: Nov. 4, 2009

Date: 25/11/2010

## Presidential Note on Student Exchange

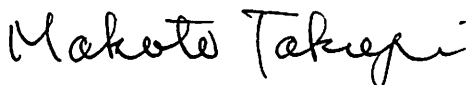
between

Fukuoka Women's University and Ludwig-Maximilians-Universität München

This note expresses the shared intention of both University Presidents encourage and develop student exchange activities between Fukuoka Women's University and Ludwig-Maximilians-Universität München.

Both Presidents agree that this project shall be implemented in the following ways:

1. To implement this project, both Presidents shall appoint a representative for coordinating and managing all activities conducted under the framework of this note.
2. The home university President or their representative shall select the students participating in the exchange program under the terms of this note, and the host university President or their representative shall decide the final admission in each case.
3. As non-degree students at the host university, not more than five (5) students may be enrolled each year, and the period of enrollment shall not exceed one year. The number of students may be modified by mutual consultation in advance.
4. The host university shall waive application, matriculation, tuition and other university fees for all students participating under the framework of this note.
5. The host university shall appoint an academic advisor to each student.
6. The host university shall provide all documentation of course work completed by the students at the host university and agree to provide appropriate information on the academic performance of the student.
7. The host university shall make efforts to assist students in finding adequate housing on or near the campus.



Makoto Takagi

President,

Fukuoka Women's University

Date: Feb. 23, 2010



Bernd Huber

President,

Ludwig-Maximilians-Universität München

Date: 10/03/10

# STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

BETWEEN

FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY

AND

CHULALONGKORN UNIVERSITY

To promote international understanding and to enhance educational opportunities for their students, Fukuoka Women's University in Japan and Chulalongkorn University in Thailand hereby establish this agreement.

## **Number of participants**

The exchange program shall commence in the academic year 2010 and will be available to students at the two universities. Both universities will agree on the number of exchange students on an annual basis. It is understood that a balance in number of exchange students will be sought over a five- year period.

## **Selection of participants**

Both universities shall select exchange students in accordance with criteria and procedures established by the home institution. Chulalongkorn University students selected for study at Fukuoka Women's University must have completed at least one year of university study and have achieved at least a satisfactory credit grade average in their studies to be eligible to participate. Fukuoka Women's University students selected for study at Chulalongkorn University must have an equivalent academic standing. The host university will reserve the right of making final judgment on the admissibility of each student nominated.

## **Academic program**

Exchange students will be permitted to enroll in courses or programs at the host institution for which they are qualified provided that places are available. They must maintain a full-time student status as defined by their respective home universities. The host university will provide information on the courses and programs relevant to the students' studies, and assess the course-work of the exchange students at the end of the semester or full academic year of study. Each institution shall provide a record of the courses and grades received by each exchange student.

## **Student status**

Participating students will continue as candidates for degrees of their home institution and will not be candidates for degrees of the host institution. Chulalongkorn University students will be registered as non-award students at Fukuoka Women's University, and will have the same privileges and enjoy the same medical, sporting and other facilities as other international students. They will be subject to the rules and regulations of Fukuoka Women's University students will be registered as non-award students at Chulalongkorn University and will be entitled to all the privileges and subject to the same rules and regulations as other international students at Chulalongkorn University. All exchange students must abide by the laws of the host country.

**Financial arrangements**

Each student shall pay all required fees to his/her home institution and will be exempt from payment of tuition and fees at the host institution.

As for a tuition fee, Chulalongkorn University will be responsible for the amount equal to the tuition fee required for a regular program. The exceeding fees will have to be covered by the exchange student. Having said this, a possibility is also open for an exchange student to benefit from a special support which will be decided on a case-by-case basis. All other costs, including travel, accommodation, health insurance and living expenses, are the responsibility of the exchange student.

**Accommodation**

The host university shall assist exchange students to find suitable housing, the cost of which shall be borne by the student.

**Visa arrangements**

Each exchange student is responsible for obtaining a visa and other related documents required for study at the host institution. The host institution shall provide incoming exchange students with any university certification required to obtain a student visa for the full period of the exchange.

**Health insurance**

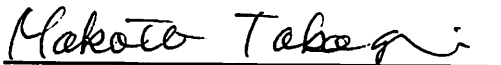
Each exchange student must carry adequate health insurance for the full period of the exchange.

**Renewal, Amendment and Termination**

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature, on the understanding that it may be terminated by either party giving six months' written notice to the other party. The Agreement may be extended by mutual consent of the two parties.

FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY

CHULALONGKORN UNIVERSITY



Makoto Takagi, Ph.D., M.Eng.  
President

Date: March 15, 2010



Pirom Kamolratanakul, M.D.  
President

Date: March 2, 2010

**AGREEMENT FOR COOPERATION AND EXCHANGE**

**BETWEEN**

**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY**

**AND**

**CHULALONGKORN UNIVERSITY**

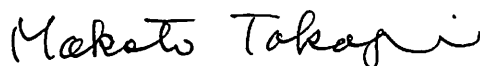
Chulalongkorn University in Thailand and Fukuoka Women's University in Japan enter into the following terms of agreement with respect to furthering scholarly and educational exchanges.

1. Both universities agree to cooperate in a spirit of mutual understanding and goodwill and to strengthen their ties of friendship.
2. Through close mutual cooperation, both universities shall engage in exchanges of faculty, researchers and students, as well as scholarly publications. They shall furthermore act to develop joint research projects and otherwise promote a broad range of scholarly and educational exchanges.
3. This agreement does not include any immediate funding; however, both universities shall support their joint programs, whenever it is feasible. In general, each side shall bear the cost for its participation in projects and activities unless otherwise agreed upon.
4. Implementation of this agreement shall be discussed and agreed to by both institutions. If necessary, a memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
5. Through such activities, both universities shall promote friendship and goodwill between Thailand and Japan and shall contribute to the academic and cultural benefits of both nations.
6. This agreement shall become effective from the date of signing by both parties and shall be reviewed every five (5) years thereafter, unless either side notifies, in writing, the other of its intention to terminate it.
7. Either university may terminate the agreement in advance of its normal expiration by providing the other university with six months' prior written notice. In this case, the program(s) or the activity(ies) already approved by both parties shall be allowed to be completed under the conditions of this agreement.

This agreement is signed in two copies in English, and each party to the agreement will retain one copy.

FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY

CHULALONGKORN UNIVERSITY



Makoto Takagi, Ph.D., M.Eng.

President

Date: March 15, 2010



Pirom Kamolratanakul, M.D.

President

Date: March 2, 2010

**AGREEMENT FOR ACADEMIC COOPERATION**  
**between**  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
**and**  
**PUSAN UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, REPUBLIC OF KOREA**

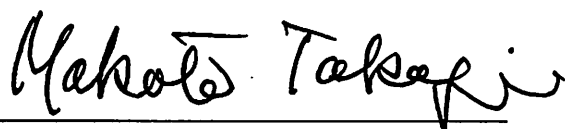
Fukuoka Women's University, Japan and Pusan University of Foreign Studies, Republic of Korea hereby conclude an agreement to promote academic exchange.

1. The purpose of this agreement is to develop academic and educational cooperation in a spirit of goodwill and to strengthen their ties of friendship and mutual understanding between the two universities.
2. Both universities undertake to promote and develop mutual cooperation in the following ways:
  - (1) Exchange academic and administrative staff, and students
  - (2) Carry out joint research
  - (3) Exchange academic materials and publications
  - (4) Implement other academic exchanges agreed to by both institutions
3. Implementation of this agreement shall be discussed and determined by both institutions. A memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
4. This agreement is not intended to be a legally binding document. Therefore, nothing shall diminish the full autonomy of either institution.
5. This agreement will come into effect on the date when the representatives of both universities affix their signatures to the agreement and shall be valid for a period of five years. Either university may terminate the agreement in advance of its normal expiration, provided that a written request is made at least six months prior to the desired termination date.
6. This agreement is written in Japanese, Korean and English. The English version will prevail if differences in the interpretation of this agreement should arise.

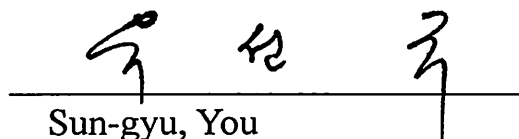
Mar .18 .2010

Fukuoka Women's University

Pusan University of Foreign Studies



Makoto Takagi  
President



Sun-gyu, You  
President



**MEMORANDUM ON STUDENT EXCHANGE**  
**between**  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY, JAPAN**  
**and**  
**PUSAN UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, REPUBLIC OF KOREA**

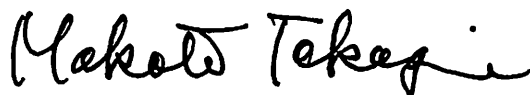
The agreement for academic cooperation between Fukuoka Women's University, Japan and Pusan University of Foreign Studies, Republic of Korea shall be implemented by the exchange of students in the following ways:

1. The home university shall select the students participating in the exchange program under the terms of this memorandum, and the host university shall decide the final admission in each case.
2. As non-degree students at the host university, not more than 5 students may be enrolled each year, and the period of enrollment shall not exceed one year. The number of the students shall be modified by mutual consultation in advance.
3. The host university shall waive application, matriculation, and tuition fees for the students.
4. The host university shall appoint an academic advisor to each student.
5. The host university shall determine the language ability sufficient for a student to complete the course of study.
6. Both universities shall provide documentation of course work completed by the students at the host university and agree to provide appropriate information on the academic performance of the student.
7. The host university shall make efforts to provide adequate housing on or near the campus.
8. This memorandum is written in Japanese, Korean and English. The English version will prevail if differences in the interpretation of this memorandum should arise.

Mar .18 .2010

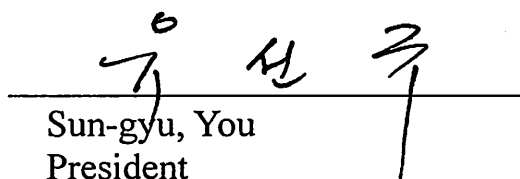
Fukuoka Women's University

Pusan University of Foreign Studies



---

Makoto Takagi  
President



---

Sun-gyu, You  
President

# 日本国福岡女子大学と大韓民国釜山外国語大学校との学術交流協定書

日本国福岡女子大学と大韓民国釜山外国語大学校は学術交流を促進するために協定を締結する。

1. 本協定は、友好の精神をもって学術及び教育における協力を進め、両大学間の一層の絆と相互理解を促進することを目的とする。
2. 両大学は、お互いの協力を促進するために次の事業を展開する。
  - (1) 教職員・学生の交流
  - (2) 共同研究の遂行
  - (3) 学術関係図書との交換
  - (4) その他、両者の同意に基づく学術交流の実施
3. 本協定の実施にあたっては、両者の協議の上、決定するものとする。実施に際しての詳細は、両者の適当な立場の代表者が覚え書きとして作成するものとする。
4. 本協定は法的拘束力を有するものではなく、お互いの自主性は尊重されるものとする。
5. 本協定は両者の代表者による署名をもって発効し、5年間を有効とする。有効期限前に本協定を破棄する場合は、文書により破棄の予定日の6ヶ月前までに申し入れるものとする。
6. 本協定は、日本語、韓国語及び英語により作成し、解釈に疑義がある場合は、英語による協定の解釈を優先するものとする。

2010年3月18日

高木 誠

日本国 福岡女子大学  
学長 高木 誠

柳 宣 圭

大韓民国 釜山外国語大学校  
総長 柳 宣 圭

# 日本国福岡女子大学と大韓民国釜山外国語大学校との学生交流覚書

日本国福岡女子大学と大韓民国釜山外国語大学校の間の学術交流協定に基づき、次の通り、学生交流を実施するものとする。

1. 派遣元大学は、本覚書による交流プログラムに参加する学生を選抜し、最終的な学生受け入れの決定は派遣先大学が行うものとする。
2. 派遣先大学において学位修得を目的としない学生として、毎年5名までの学生を受け入れることができ、在学期間は1年間を超えないものとする。受け入れ学生の数には事前に両者の協議により決定するものとする。
3. 派遣先大学は、当該学生に係る検定料、入学料及び授業料を不徴収とするものとする。
4. 派遣先大学は、受け入れ学生の指導教員を指名するものとする。
5. 派遣先大学は、学生が学業を修了するに十分な語学能力を有することを求めることができるものとする。
6. 両大学は、学生が履修した科目の詳細を提供するものとし、学業成績に関する情報を提供することに同意するものとする。
7. 派遣先大学は、受け入れ学生のための宿舎を学内外において提供することに努めるものとする。
8. 本覚書は、日本語、韓国語及び英語により作成し、解釈に疑義がある場合は、英語による覚書の解釈を優先するものとする。

2010年3月18日

高木 誠

日本国 福岡女子大学  
学長 高木 誠

유선규

大韓民国 釜山外国語大学校  
総長 柳 宣 圭

# 대한민국 부산외국어대학교와 일본국 후쿠오카여자대학간의 학술 교류 협정서

대한민국 부산외국어대학교와 일본국 후쿠오카여자대학은 학술교류를 증진하기 위해 다음과 같은 사항에 협약하는 바이다.

1. 본 협정은 양 대학의 상호 우호협력관계를 강화하고 학업과 학술협력관계를 발전시키기 위함에 입각하여 이 협정을 체결한다.
2. 양 대학의 협력관계를 발전시키고 증진시키기 위해서는 다음과 같은 사항이 있다.
  - (1) 학술, 교직원 및 학생 교류
  - (2) 공동개발연구
  - (3) 학술자료 및 협의사항의 교류
  - (4) 양 대학이 체결한 학업교류 이행
3. 본 협정서의 전조에서 규정한 사항을 실시하기 위해서는 사전에 쌍방의 충분한 협의를 거쳐 합의하에 실시한다. 실시에 관한 세부사항은, 양 대학의 대표자가 각서로 작성한 것으로 한다.
4. 본 협정서는 법적 구속력을 가지지 않으며 양 교의 자율적 권한을 침해하지 않는다.
5. 본 협정은 쌍방의 합의를 통해 개정하도록 하며 유효기간은 본 협정을 체결한 날로부터 5 년으로 한다. 그 이후에는 쌍방의 합의하에 연장하는 것을 원칙으로 한다. 다만, 본 협정을 파기하는 경우 최소한 협정 파기 6 개월 이전에 문서로 상대 대학에 통지하도록 한다.
6. 이 협정서는 영어, 한국어, 일본어로 작성되며, 한국어 및 일본어 해석에서 약간의 차이점이 발생하면 영어 협정서의 해석을 우선으로 한다.

2010 년 3 월 18 일

유 선 규

대한민국 부산외국어대학교  
총장 유 선 규

Makoto Takagi


일본국 후쿠오카여자대학  
학장 다카기 마코토

# 대한민국 부산외국어대학교와 일본 후쿠오카여자대학 간의 학생 교류 협정서

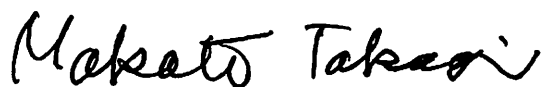
대한민국 부산외국어대학교와 일본 후쿠오카여자대학 간의 학술 교류 협정에 의거 다음과 같은 사항으로 학생 교류를 실시한다.

1. 자국 대학은 본 각서에 의해 교환프로그램 참가 학생을 선발 하며, 유학 대학은 각각의 경우의 최종 허가를 결정하도록 한다.
2. 유학 대학은 매년 5 명 이내의 학생을 받아들이고 1 년 한도 내에서 학생을 받아들인다. 양 대학의 교환학생은 각각의 유학 대학에서 학위 취득을 목적으로 하지 않는 비정규 학생 신분으로 하되 학생 수는 사전에 상호 간의 협의에 의해 결정하도록 한다.
3. 유학 대학은 교환학생에게 관련되는 검정 수수료, 입학금, 수업료를 징수하지 않는 것으로 한다.
4. 유학 대학은 각 학생에게 지도 교원을 지명하도록 한다.
5. 유학 대학은 유학기간 동안 학업을 이수하기에 충분한 언어능력을 가진 자를 요구할 수 있다.
6. 양 대학은 상대방 대학에 학생의 학업 성취에 관한 세부 문서를 제공하고, 학업성적에 관한 정보를 제공하는데 동의한다.
7. 유학대학은 유학생을 위한 기숙사를 유학대학 안팎으로 제공하는데 노력한다.
8. 본 협정서는 영어, 한국어, 일본어로 작성되며, 한국어 및 일본어의 해석에서 약간의 차이점이 발생하면 영어로 기재된 영어 협정서의 해석을 우선으로 한다.

2010년 3월 18일



대한민국 부산외국어대학교  
총장 유 선 규



일본국 후쿠오카여자대학  
학장 다카기 마코토

# Intercollegiate Cooperation Agreement

Country JAPAN, University FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY  
Country INDONESIA, University UNIVERSITAS GADJAH MADA

In order to enhance the educational capabilities of each of the above institutions, it is proposed that collaborations and exchanges be initiated in fields of common expertise and interest. The programs to be initiated through this agreement will be based on a spirit of cooperation, reciprocity, and of mutual benefit to both parties.

1. Both institutions agree to pursue academic collaboration in various areas of education, research, and extension thereof.
2. Both institutions will make good-faith and enthusiastic effort to promote program collaboration, exchange faculty, scholars, and students, as well as educational, research, and other materials appropriate to the areas of collaboration.
3. Specific details of exchanges noted above will be negotiated between the institutions subject to the approval of each institution.
4. This agreement will remain in effect for five years from the date of signing, and is renewable thereafter for five-year terms subject to mutual consent. This agreement may be terminated by either party by giving at least six months notice in writing to the other party.

Makoto Takagi

Makoto Takagi M. Eng., Ph.D.

President

FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY

Date: Feb. 23, 2010

Prof. Ir. Sudjarwadi

Prof. Ir. Sudjarwadi M.Eng., Ph.D.

Rector

UNIVERSITAS GADJAH MADA

Date: March 19, 2010

**AGREEMENT OF IMPLEMENTATION:  
STUDENT EXCHANGE AGREEMENT**  
*Between*  
**FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY**  
*And*  
**UNIVERSITAS GADJAH MADA**

The Agreement of Implementation: Student Exchange Agreement is an attachment to the Memorandum of Understanding (MOU) and should be read in conjunction with the MOU.

**A. DEFINITIONS**

In this agreement unless the content will otherwise imply:

- a. Exchange shall mean a one-for-one exchange of students from each university;
- b. Exchange students shall mean students participating in the exchange implemented herein;
- c. Home institution shall mean the university at which the student intends to graduate; and
- d. Host institution shall mean the university which has agreed to receive the exchange students from the home institution.

**B. NUMBERS**

Universitas Gadjah Mada (UGM) and Fukuoka Women's University (FWU) will exchange two (2) students each year during the term of this agreement, unless this number is varied by mutual agreement. However, either institution may send a student for one semester rather than a full academic year. Two students enrolling for one semester each will be equivalent to one student enrolling for one year.

Both institutions will review the program annually to maintain a well-balanced exchange.

**C. SELECTION OF PARTICIPANTS**

The home institution will screen its applicants for the exchange. The home institution will send the applications for exchange to the host institution by the due date of the host institution. The host institution will reserve the right to make final judgments on admission of students nominated for the exchange. The following guidelines apply to all exchange students:

- a. Exchange students shall undertake an academic program at the host institution, developed in consultation between the home and the host institution, as full time, non-degree status students at a level, undergraduate or graduate, determined by the host institution. The host institution reserves the right to exclude students from restricted enrolment programs.
- b. Exchange students must have completed at least one year of tertiary studies prior to commencing studies at the host institution.
- c. The host institution may impose language requirements and/or other prerequisites. Students applying for an exchange place for international

programs at the host institution must meet the English language requirements as specified on the host institution application form.

- d. Upon acceptance of a graduate research student the host institution will assist the student to find a supervisor; however, the host university will not be required to guarantee that a suitable supervisor will be available in all cases.
- e. Any academic credit earned at the host institution may be transferred back to the home institution in accordance with procedures determined by the latter.
- f. Upon completion of the year or semester at the host institution, the exchange students must return to the home institution unless an extension of stay has been approved by both co-operating universities.
- g. The exchange students must abide by all the rules and regulations of the host institution.

#### **D. RESPONSIBILITIES OF FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY**

FWU will agree to accept the prescribed number of exchange students, to enroll them as full time, non-degree students for the two regular semesters of the academic year or for one semester only. FWU will assist the UGM exchange students, as far as possible, in arranging accommodation; and will provide appropriate assistance in matters of health, language and local custom that may arise. At the end of each academic term/semester, FWU will send to UGM an official transcript of credits for each exchange student from UGM studying at FWU

#### **E. RESPONSIBILITIES OF UNIVERSITAS GADJAH MADA**

UGM will agree to accept the prescribed number of exchange students, to enroll them as full time, non-degree students for the two regular semesters of the academic year or for one semester only. UGM will assist FWU exchange students, as far as possible, in arranging accommodation; and will provide appropriate assistance in matters of health, language and local custom that may arise. At the end of each academic term/semester UGM will send to FWU an official transcript of credits for each exchange student from FWU studying at UGM.

#### **F. FINANCES AND SERVICES**

All exchange students must register/enroll and pay tuition and other fees to the home institution. They will not be required to pay any examination fees, tuition fees or other fees to the host institution.

The participating students will be responsible for the following:

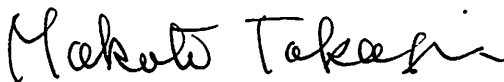
- a. Applying for and obtaining the appropriate visa (host institution to provide necessary documents);
- b. Accommodation, meal and travel expenses;
- c. Medical insurance and/or medical expenses not covered by the insurance;
- d. Textbooks, clothing and personal expenses;
- e. Passport and visa costs;
- f. Non-compulsory incidental fees
- g. All other debts incurred during the course of the year.



**G. INDEMNITY**

Each of the universities agrees to indemnify the other against all expenses, losses, damages, costs, claims, suits and proceedings sustained or incurred as a direct or indirect result of the student/students that it accepts as part of this Student Exchange Agreement.

Authorized representatives of UGM and FWU shall sign two copies of the original Agreement of Implementation: Student Exchange Agreement documents, which will then be attached to the Memorandum of Understanding. Each university shall hold one original signed document, with both documents being equally authentic. This Student Exchange Agreement is subject to the "Amendments, Duration and Termination" clause of the Memorandum of Understanding.



**Makoto Takagi M. Eng., Ph.D.**  
President  
FUKUOKA WOMEN'S UNIVERSITY

Date: Feb. 23, 2010



**Prof. Ir. Sudjarwadi M.Eng., Ph.D.** *yt*  
Rector  
UNIVERSITAS GADJAH MADA

Date: MARCH 19, 2010

# 短期留学生受入れプログラムの概要

### 海外協定校

※海外の有力大学に限定

<協定校>

- ・ベトナム国家大学ハノイ校（ベトナム）
- ・梨花女子大学校（韓国）
- ・ルバン・カリック大学（ベルギー）
- ・ルートヴィヒ・マクシミリアン大学（ミュンヘン大学）（ドイツ）
- ・チュラロンコーン大学（タイ）
- ・ガジャマダ大学（インドネシア）
- ・タマサート大学（タイ）  
など

## 福岡女子大学

福岡女子大学の国際化戦略の柱として、外国人留学生向けの短期（6ヶ月）留学プログラムを創設する。

[プログラム内容]

- 授業 「日本語」…留学生の日本語レベルに応じた能力別編成  
「日本文化科目」…日本の現代文化と伝統文化を中心とした内容  
「専門科目」…女子大の専門科目と日本現代文化を関連させた内容
- 日本文化体験…九州国立博物館、アジア現代美術館、現代日本作家との意見交換など、学外に出て現代文化を体験
- 日本語合宿…学外施設での日本語のみ使用する合宿研修
- 日本人家庭へのホームステイ・ホームビジット
- 自主研究、発表…留学生が自分でテーマを設定し、指導教員及び学外のアドバイザーからの指導・アドバイスを受けながら研究を実施

[受入留学生数] 定員20名

### 受入留学生に対する支援

- 奨学金の支給…月額10万円
- 往復旅費の補助…片道10万円を上限
- 寮費免除
- 日本人学生サポーターによる支援（来日前のコンタクト、空港への送り迎え、生活上のアドバイス、各種手続きの援助など）

### <学外との連携>

現代日本作家等

日本文化体験の中で意見交換

地域の日本人家庭

ホームステイ等で交流

アカデミック・アドバイザー

自主研究に対するアドバイスをを行うため適任者を指名

## 公立大学法人福岡女子大学職員就業規則（抜粋）

〈省略〉

（定年）

第 21 条 教員の定年は年齢 65 年とする。

2 前項に定める職員以外の職員の定年は、年齢 60 年とする。

3 理事長は、教育研究上特別の必要がある場合は、第 1 項に規定する定年を超えて教員を勤務させ、又は第 1 項に規定する定年を超える教員を新たに採用することができる。この場合において必要な事項は別に定める。

〈省略〉

## 公立大学法人福岡女子大学教員の定年の特例に関する規則(案)

法人規則第 号

平成 22 年 月 日

(趣旨)

第 1 条 この規程は、公立大学法人福岡女子大学職員就業規則(以下「就業規則」という。)

第 21 条第 3 項の規定に基づき、教員の定年の特例について必要な事項を定めるものとする。

(定年の特例)

第 2 条 理事長は、次の各号のいずれかに該当する場合は、その対象となる教員の定年については、就業規則第 21 条第 1 項に規定する定年によらず、当該各号に掲げる年齢とすることができる。

(1) 学部、大学院研究科等の設置に伴い、法人に在職している教員を定年を超えて勤務させることが必要であると理事長が特に認める場合 再任するときに付す任期の末日又は理事長が必要と認める期間の末日におけるその者の年齢

(2) 学部、大学院研究科等の設置に伴い、教員を採用する場合 採用するときに付す任期の末日におけるその者の年齢

(その他)

第 3 条 この規則の実施について必要な事項は、理事長が別に定める。

附 則

(施行期日)

1 この規程は、平成 23 年 4 月 1 日から施行する。